

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
Волинський національний університет імені Лесі Українки  
Кафедра іноземних мов та перекладу

**СИЛАБУС**  
навчальної дисципліни  
**ІНОЗЕМНА МОВА (ПОЛЬСЬКА)**

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Підготовки</b>       | бакалавра  |
| <b>галузь знань</b>     | 029 – міжнародні відносини   |
| <b>спеціальність</b>    | 291 – міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії;<br>292 – міжнародні економічні відносини; |
| <b>освітня програма</b> | міжнародні відносини,<br>міжнародні економічні відносини,<br>міжнародна інформація та суспільні комунікації        |

**Розробник:** Цьолик Н.М.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри іноземних мов та перекладу, протокол № 2 від 3 вересня 2020 р.

Завідувач кафедри: О.П. (Черняк О.П.)

## СИЛАБУС

|   |  |
|---|--|
| <b>НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ</b>   | <b>ІНОЗЕМНА МОВА (ПОЛЬСЬКА)</b>  |
| <b>ОРГАНІЗАЦІЙНА СТРУКТУРА</b>  | Кафедра полоністики і перекладу, Факультет філології та журналістики   |
| <b>ПЕРІОД РЕАЛІЗАЦІЇ КУРСУ</b>  | I-IV семестр, 2020-22 н.рр.  |
| <b>ВИКЛАДАЧ</b>   | Цьолик Наталія Миколаївна  |
| <b>КОНТАКТНІ ДАНІ</b>   | Tsolyk.natalija@vnu.edu.ua   |
| <b>КОМПЕТЕНЦІЇ ТА ДАНІ ПРО ВИКЛАДАЧА</b>  | Кандидат філологічних наук, доцент кафедри полоністики і перекладу, завідувач Науково-навчальної лабораторії українсько-польського перекладу, координатор Інституту Польщі.<br>Тематика наукових досліджень – полоністика, переклад.   |
| <b>ФОРМА РЕАЛІЗАЦІЇ</b>   | практичні – 560 год.   |
| <b>КРЕДИТИ ECTS</b>   | 25   |
| <b>ФОРМА КОНТРОЛЮ</b>   | Залік, іспит   |
| <b>МЕТОДИ ТА ФОРМИ ОЦІНКИ РОБОТИ СТУДЕНТІВ (КРИТЕРІЇ ТА ФОРМА ОЦІНЮВАННЯ ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ ЗА КУРС)</b> | <p>Курс «Іноземна мова (польська мова)» містить чотири залікові кредити – за I, II, III та IV семестри. Залікові кредити за I, II, III семестри оцінюються заліками, за IV семестр – екзаменом. Складовими залікових кредитів є модулі, які відображають усі форми навчального навантаження студента: практичні заняття, самостійну та індивідуальну роботу, підсумковий контроль.</p> <p>Залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи, які визначені програмою навчальної дисципліни та отримав не менше 60 балів. У випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, студент може добрати бали на заліку, виконавши певний вид робіт. Залік в усній формі, за умови дистанційного навчання – засобами Office 365 в команді Teams. Загальна сума балів за курс – 100. У IV семестрі підсумковий контроль проходить у формі екзамену, за складання якого студент може отримати максимум 60 балів. Студент обов'язково складає екзамен у тому разі, якщо набрав менше 75 балів протягом семестру, або якщо не згідний з балами, які набрав. У такому разі, бали за модульні контрольні роботи анулюються, залишаються бали за поточне оцінювання. Іспит у письмовій формі, за умови дистанційного навчання – засобами Office 365 в команді Teams. Загальна сума балів за курс – 100. Оцінка за освоєння курсу виставляється згідно шкали оцінювання.</p> |
| <b>ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ</b>   | Відвідування та практичних занять, максимальна кількість дозволених пропусків (за 1 семестр): 3. Можливість здати самостійно опрацьовані матеріали у разі пропусків з поважної причини (лікарняного, перебування на навчанні за кордоном тощо)<br>Виконання ІНДЗ на засадах академічної доброчесності.   |
| <b>МЕТА І ЗАВДАННЯ І КУРСУ</b>  | <p>Метою курсу вивчення польської мови є практичне оволодіння цією мовою, що передбачає досягнення такого рівня, який повинен забезпечити майбутньому спеціалістові можливість спілкуватися нею в обсязі тематики, обумовленої програмою, отримувати й передавати інформацію зі свого фаху. Основними завданнями курсу є:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Виробити навички вимови, інтонування різноманітних комунікативних типів речення.</li> <li>2) Виробити та автоматизувати навички та вміння читання,</li> </ol>  |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>вдосконалити техніку читання.</p> <p>3) Виробити та розвинути навички та вміння польської орфографії та письма.</p> <p>4) Ознайомити студентів з основними граматичними явищами, закріпити у практиці вживання основні правила польської граматики.</p> <p>5) Виробляти та розвивати навички та вміння діалогічного та монологічного мовлення на задану тематику, вміння підтримувати бесіду, аргументувати положення, ідеї, думки, що висловлюються, тобто навчати усному мовленню у рамках максимально наближених до умов реального іншомовного спілкування.</p> <p>6) Виробляти, розвивати та вдосконалювати навички письмового мовлення.</p> <p>7) Мовлення – усне та письмове, спонтанне та заздалегідь підготовлене в межах лексики, яка вивчається.</p> <p>8) Читання неадаптованих спеціалізованих текстів із повним розумінням прочитаного.</p> <p>9) Аудіювання оригінальних текстів як з повним, так і з поверхневим розумінням почутого.</p> |
|--|---|

**ОПИС КУРСУ**  
**КУРС ПОДІЛЕНИЙ НА 12 ТЕМ (ПО ТРИ ПРОТЯГОМ КОЖНОГО СЕМЕСТРУ)**

| No. | ТЕМА                                  |
|-----|---------------------------------------|
| 1.  | Wstępny kurs fonetyczny i gramatyczny |
| 2.  | Człowiek i otoczenie                  |
| 4.  | Człowiek i czas                       |
| 5.  | Wyżywienie i rzeczy                   |
| 6.  | Na wsi i w mieście                    |
| 7.  | Pogoda. Podróż                        |
| 8.  | Osobowość. Praca                      |
| 9.  | Relacje z ludźmi                      |
| 10. | Technika i wynalazki. Styl życia      |
| 11. | Książka. Telewizja. Internet          |
| 12. | Uroczystości. Słynni Polacy           |

**РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

|  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Biłęńka-Swystowycz Ł. Jarmoluk M. Uczę się polskiego. - Kijów, 1998.</li> <li>2. Częścikowie A. i J. Gramatyka co z głowy nie umyka. - Gdańsk, 1994.</li> <li>3. Gawdzik W. Ortografia i gramatyka na wesoło. - Warszawa, 1990.</li> <li>4. Karolak S., Wasilewska W. Учебник польского языка. - Warszawa, 1981.</li> <li>5. Konopka B. Podręcznik do nauczania języka polskiego dla środowisk rosyjskojęzycznych. - Warszawa, 2001.</li> <li>6. Kucharczyk J. Zaczynam mówić po polsku: część I. Już mówię po polsku: część II. - Warszawa, 1997.</li> <li>7. Kukułka J. Wstęp do nauki o stosunkach międzynarodowych. - Warszawa, 2003.</li> </ol> |
|--|



8. Макар Ю., Макар В. та ін. Польська мова. Посібник для студентів-міжнародників. - Чернівці, 2005.
9. Malendowski W., Mojsiewicz C. i inni. Stosunki międzynarodowe. - Wrocław, 2004.
10. A to Polska właśnie. Teksty i ćwiczenia dla uczniów za granicą. - Warszawa, 1991.
11. Bożyk P. i inni. Międzynarodowe stosunki ekonomiczne. - Warszawa, 1999.
12. Cienkowski. Język dla wszystkich. - Warszawa, 1978.
13. Ekonomia. Podręcznik dla nieekonomicznych kierunków uniwersyteckich. Red. E. Cyrson. - Poznań, 1993.
14. Kwiecień M. Uczę się ortografii. Teksty dyktand.. - Warszawa, 1994.
15. Mówimy po polsku: rozmówki ukraińsko-rosyjsko-polskie dla przedsiębiorczego człowieka. Ułoż. Szyszkina N. - Kijów, 1995.
16. Skorupski M. Czas to pieniądz. Podręcznik dla biznesmenów i menedżerów. - Rzeszów, 1993.
17. Wiedza o życiu w społeczeństwie. Podręcznik dla szkół ponadpodstawowych. - Warszawa, 1994.
18. Wybór legend i podań polskich. - Wrocław, 1997.
19. Baczyński D. i inni. Słownik polsko-ukraiński, ukraińsko-polski. - Kijów, 2003.
20. Jurkowski M., Nazaruk W. Mały słownik ukraińsko-polski, polsko-ukraiński. - Warszawa, 1998.
21. Makarski A. Słownik ortograficzny języka polskiego. - Warszawa, 2001.
22. Milewska M. Słownik geograficzno-krajoznawczy Polski. - Warszawa, 1983.
23. Słownik interpunkcyjny języka polskiego. - Warszawa, 1998

## ОБОВ'ЯЗКОВА ЛІТЕРАТУРА

### Методичне забезпечення:

1. Цьолик Н.М. Збірник текстів та тестових завдань для індивідуальної роботи (польська мова).— Луцьк, 2013. – 60 с.
2. Цьолик Н.М. Польська мова : лексико-граматичні завдання для самостійної роботи. Ч. 1: [навч.-метод. розр.] Луцьк : Східноєвроп. нац ун-т ім. Лесі Українки. – 2015, 72 с.
3. Цьолик Н.М. Польська мова : лексико-граматичні завдання для самостійної роботи. Ч. 2: [навч.-метод. розр.] Луцьк : Східноєвроп. нац ун-т ім. Лесі Українки. – 2015, 72 с.
4. Цьолик Н.М. Польська мова : лексико-граматичні завдання для самостійної роботи. Ч. 3: [навч.-метод. розр.] Луцьк : Східноєвроп. нац ун-т ім. Лесі Українки. – 2015, 68 с.

### Основні джерела:

1. Польська мова : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. = Język polski: podręcznik dla studentów szkół wyższych / С. В. Сухарева, О. Б. Яручик, Н. М. Цьолик. – Луцьк : Вежа-Друк, 2019. – 436 с.
2. Polski krok po kroku A2-B1. Stempek Iwona, Stelmach Anna. Polish-courses, 2012. 160 s.
3. Polski krok po kroku B1-B2. Stempek Iwona, Stelmach Anna. Polish-courses, 2013. 170 s.
4. Stelmach Anna, Stempek Iwona. Polski Krok po kroku. Tablice gramatyczne. Wydawnictwo: Polish-courses.com, Kraków Rok wydania: 2013 Liczba stron: 34
5. Stelmach Anna. Czytaj krok po kroku 1. Szkoła języka polskiego Glossa, 2019. — 76 s.

## ЕФЕКТИ НАВЧАННЯ

|               |  |
|---------------|--|
| <b>Вміння</b> | <b>Ефекти</b>  |
|               | <p>Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:</p> <p><i>вміти :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• артикулювати звуки,</li> <li>• інтонувати речення,</li> <li>• читати, перекладати,</li> <li>• розуміти зміст прочитаного або тему монологічного мовлення</li> <li>• логічно, правильно, ілюстративно, аргументовано, творчо, коректно, підтримувати бесіду,</li> <li>• вести діалог, писати творчі письмові роботи,</li> <li>• скласти передбачені програмою ділові документи.</li> </ul>  |
| <b>Знання</b> | <p><i>знати :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Основні правила вимови польських звуків, основні фонетичні явища польської мови.</li> <li>• Правила читання.</li> <li>• Норми польського правопису.</li> <li>• Визначені програмою явища польської граматики (утворення часових і модальних форм дієслів, побудова польського речення, функціонування частин мови, їх граматичні категорії тощо).</li> <li>• Лінгвістичні засоби мовного етикету.</li> <li>• Фактологічний матеріал країнознавчого характеру, необхідний для підтримання діалогічного мовлення та висвітлювання тематики монологічного мовлення.</li> </ul> |
|               |  |

## МЕТОДИ РОБОТИ ТА НАВАНТАЖЕННЯ

|   |                 |
|---|-----------------|
| <b>ECTS кредити (1 ECTS = 30 годин роботи студента)</b> | 25              |
| <b>Загальне навантаження (годин)</b>                    | <b>750</b>      |
| <b>Лекції</b>   | -               |
| <b>Практичні заняття</b>                                | 560             |
| <b>Консультації</b>                                     | 44              |
| <b>Самостійна робота</b>                                |                 |
| <b>Елементи роботи студента</b>                         | Кількість годин |
| читання літератури для занять                           |                 |
| індивідуальне читання                                   |                 |
| укладання тематичного словника                          |                 |

|   |  |
|---|--|
| групова робота поза класом                |  |
| контрольні роботи                         |  |
| письмові завдання                         |  |
| підсумкове письмове завдання              |  |
| підготовка усного мовлення на задану тему |  |
| <b>Загальна кількість годин</b>           |  |